KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 13 augustus 1993 door de Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de bescherming van varkens in varkenshouderijen", heeft op 8 maart 1994 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture, le 13 août 1993, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la protection des porcs dans les élevages porcins", a donné le 8 mars 1994 l'avis suivant :

ALGEMENE OPMERKING.

Het voor advies voorgelegde ontwerp-besluit strekt ertoe, met toepassing van artikel 4, § 4, van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, nadere regelen vast te stellen betreffende de inrichting en de uitrusting van varkensstallen en betreffende de verzorging van varkens. Die regelen stemmen in ruime mate overeen met de voorschriften van de bijlage bij de richtlijn 91/630/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 19 november 1991 tot vaststelling van minimumnormen ter bescherming van varkens, welke voorschriften het ontwerp in het interne recht beoogt om te zetten.

Bij het implementeren van richtlijnen dient in de regel zo nauw mogelijk te worden aangesloten bij de bewoordingen van de richtlijn, tenzij er voor de afwijkende formulering een specifieke rechtvaardiging kan worden aangevoerd (bijvoorbeeld een sterk geëigend taalgebruik) en voor zover die afwijkende formulering aan de naleving van de richtlijn geen afbreuk doet.

Het ontwerp van besluit bevat verscheidene bepalingen waarin voorschriften van de bijlage bij de zoëven genoemde richtlijn 91/630/EEG worden overgenomen, doch waarbij wordt afgeweken van de in die bijlage gehanteerde terminologie (zie onder meer de artikelen 1, 5, 14, 17 en 21 van het ontwerp). In de mate dat er voor een dergelijke afwijkende formulering niet een specifieke rechtvaardiging bestaat, verdient het - om redenen van duidelijkheid en rechtszekerheid - aanbeveling in het ontwerp identieke bewoordingen te gebruiken als in de richtlijn.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Aanhef.

1. De in het eerste lid van de aanhef vermelde wet van 11 juli 1979 biedt voor het ontwerp geen rechtsgrond. Dat lid wordt derhalve beter uit de aanhef weggelaten.

2. In het derde lid van de aanhef - dat dan het tweede lid zou worden - dient de datum van de richtlijn waarnaar wordt verwezen te worden gecorrigeerd ("19" in plaats van "15" november 1991).

3. Er is geen reden om in de aanhef te verwijzen naar de aanbeveling van 21 november 1986 betreffende de varkens. Ook het vierde lid van de aanhef kan derhalve vervallen.

Artikel 1.

De in dit artikel gegeven definities van "zeug" (punt 2) en "gespeend varken" (punt 4) zijn in andere bewoordingen geformuleerd dan die welke worden gebruikt respectievelijk in de punten 4 en 8 van artikel 2 van de richtlijn 91/630/EEG. In dat verband wordt dan ook verwezen naar de hiervoren gemaakte algemene opmerking. Daarenboven wordt, wat de definitie van "zeug" betreft, aan dat begrip in het ontwerp blijkbaar een andere inhoud gegeven dan in de voornoemde richtlijn het geval is. Met het oog op een

correcte uitvoering van de richtlijn verdient het aanbeveling dat op zijn minst dit inhoudelijk verschil zou worden weggewerkt.

Artikel 5.

Onverminderd de algemene opmerking met betrekking tot het vereiste van terminologische overeenstemming van de ontworpen bepalingen met die van de richtlijn, moet erop worden gewezen dat in het eerste lid van dit artikel niet wordt voorgeschreven dat de vloeren moeten zijn aangepast aan het gewicht en de grootte van de varkens, terwijl dat voorschrift wel voorkomt in de overeenkomstige bepaling van punt 11 van hoofdstuk I van de bijlage bij de richtlijn 91/630/EEG. Het ontwerp behoort op dat punt te worden aangevuld.

Artikel 6.

Afgezien van de vaststelling dat in dit artikel wordt afgeweken van de redactie van het overeenkomstige punt 9 van hoofdstuk I van de bijlage bij de richtlijn 91/630/EEG, kan worden opgemerkt dat in de Nederlandse tekst uitsluitend sprake is van "aanbindsystemen", terwijl de Franse tekst het heeft zowel over "systèmes d'attache" als over "attaches". Een grotere terminologische eenvormigheid ware hier gewenst.

Artikel 9.

1. In de Franse tekst van paragraaf 1 schrijve men : "... et la ventilation du bâtiment doivent être réglés ...".

2. Men redigere paragraaf 4 van artikel 9 als volgt :

"§ 4. Elektrische leidingen en apparaten moeten worden geïnstalleerd en onderhouden overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 10 maart 1981 waarbij het Algemeen Reglement op de elektrische installaties voor de huishoudelijke installaties en sommige lijnen van transport en verdeling van elektrische energie bindend wordt verklaard".

Artikel 10.

Naar analogie met het bepaalde in punt 5 van hoofdstuk I van de bijlage bij de richtlijn 91/63O/EEG, en in overeenstemming met de Franse tekst, schrijve men in artikel 10 van het ontwerp : " ..., moet dit ten minste zolang branden als er normaliter tussen 9 u en 17 u daglicht beschikbaar is".

Artikel 12.

Men vervange het woord "dieren" door het woord "varkens".

Artikel 13.

In tegenstelling tot wat bepaald is in punt 6 van hoofdstuk I van de bijlage bij de richtlijn 91/630/EEG, wordt in dit artikel niet voorgeschreven dat zieke en gewonde varkens zo nodig moeten kunnen worden afgezonderd in adequate lokalen met comfortabel droog strooisel en dat, wanneer de varkens niet reageren op de door de veehouder verstrekte zorgen, zo spoedig mogelijk een dierenarts moet worden geraadpleegd. Het ontwerp dient ook op dat punt te worden aangevuld.

Artikel 15.

Naar analogie met de in punt IV van hoofdstuk II van de bijlage bij de richtlijn 91/630/EEG gebruikte terminologie, schrijve men in paragraaf 1 van artikel 15 van het ontwerp : "De biggen moeten in stabiele groepen worden gehouden ...".

Artikel 19.

Luidens paragraaf 1 van dit artikel moet aan de zeugen in het kraamhok zo nodig nestmateriaal ter beschikking worden gesteld. Een correcte omzetting van de richtlijn 91/63O/EEG vereist dat nauwer wordt aangesloten bij het voorschrift van punt II, 2, van hoofdstuk II van de bijlage bij de voornoemde richtlijn, naar luid waarvan de zeugen "een schone en comfortabele ligruimte met behoorlijke afvoer (moeten) hebben en zo nodig over passend nestmateriaal (moeten) kunnen beschikken".

Artikel 21.

De Nederlandse tekst van dit artikel dient in overeenstemming te worden gebracht met het bepaalde in punt III, 5, van hoofdstuk II van de bijlage bij de richtlijn 91/630/EEG.

Artikel 23.

Aangezien de ontworpen regeling uiteraard niet kan terugwerken, dient de datum van inwerkingtreding te worden aangepast.

OBSERVATION GENERALE.

Le projet d'arrêté soumis pour avis tend, en application de l'article 4, § 4, de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, à arrêter des règles complémentaires concernant l'aménagement et l'équipement des porcheries et les soins des porcs. Ces règles correspondent dans une large mesure aux prescriptions figurant dans l'annexe à la directive 91/630/CEE du Conseil des Communautés européennes du 19 novembre 1991 établissant les normes minimales relatives à la protection des porcs, prescriptions dont le projet vise la transposition dans le droit interne.

Lors de la mise en oeuvre de directives, il importe, d'une manière générale, de serrer au plus près la formulation de la directive, à moins que l'écart terminologique ne se fonde sur une justification spécifique (par exemple un usage linguistique particulièrement approprié) et pour autant que cet écart terminologique ne nuise pas au respect de la directive.

Le projet d'arrêté contient plusieurs dispositions qui reproduisent des prescriptions de l'annexe à la directive 91/630/CEE précitée, mais s'écartent de la terminologie utilisée dans cette annexe (voir notamment les articles 1er, 5, 14, 17 et 21 du projet). Dans la mesure où il n'existe pas de justification spécifique d'un tel écart terminologique, il est recommandé - par souci de clarté et de sécurité juridique - d'utiliser dans le projet des termes identiques à ceux de la directive.

EXAMEN DU TEXTE.

Préambule.

1. La loi du 11 juillet 1979, mentionnée au premier alinéa du préambule, ne procure pas de fondement légal au projet. Mieux vaudrait dès lors omettre cet alinéa du préambule.

2. Au troisième alinéa du préambule - qui deviendrait dans ce cas le deuxième alinéa -, il convient de corriger la date de la directive à laquelle il est fait référence ("19" au lieu de "15" novembre 1991).

3. Rien ne justifie de faire référence, dans le préambule, à la recommandation du 21 novembre 1986 concernant les porcs. Par conséquent, le quatrième alinéa du préambule peut également être supprimé.

Article 1er.

Les définitions, données dans cet article, de la "truie" (point 2) et du "porc sevré" (point 4) sont rédigées dans des termes différents de ceux qui sont utilisés respectivement aux points 4 et 8 de l'article 2 de la directive 91/630/CEE. Par conséquent, l'on voudra bien se reporter, à cet égard, à l'observation générale formulée ci-dessus. Pour le surplus, en ce qui concerne la définition

de la "truie", le projet confère, de toute évidence, à cette notion une portée différente de celle qu'elle a dans la directive précitée. Afin de pourvoir de manière adéquate à l'exécution de la directive, il est recommandé d'éliminer à tout le moins cette différence quant au fond.

Article 5.

Sous réserve de l'observation générale relative à l'exigence de concordance terminologique entre les dispositions en projet et celles de la directive, il y a lieu de signaler que l'alinéa 1er de cet article ne prescrit pas que les sols doivent être appropriés à la taille et au poids des porcs, alors que cette prescription figure néanmoins dans la disposition correspondante énoncée au point 11 du chapitre premier de l'annexe à la directive 91/630/CEE. Il convient de compléter le projet sur ce point.

Article 6.

Mis à part la constatation que cet article s'écarte de la rédaction du point 9 correspondant du chapitre premier de l'annexe à la directive 91/630/CEE, il est à noter que le texte français fait état à la fois de "systèmes d'attache" et d'"attaches", alors que le texte néerlandais fait exclusivement mention du mot "aanbindsystemen". Une plus grande uniformité terminologique s'impose dans cette disposition.

Article 9.

1. Dans le texte français du paragraphe 1er, on écrira : "... et la ventilation du bâtiment doivent être réglés ...".

2. Il y aurait lieu de rédiger le paragraphe 4 de l'article 9 de la manière suivante :

"§ 4. Le câblage et les appareils électriques doivent être installés et entretenus conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 10 mars 1981 rendant obligatoire le Règlement général sur les installations électriques pour les installations domestiques et certaines lignes de transport et de distribution d'énergie électrique".

Article 10.

Par analogie avec la disposition figurant au point 5 du chapitre premier de l'annexe à la directive 91/630/CEE, et en conformité avec le texte français, on écrira dans le texte néerlandais de l'article 10 du projet : "..., moet dit ten minste zolang branden als er normaliter tussen 9 u en 17 u daglicht beschikbaar is".

Article 12.

Il conviendrait de remplacer le mot "animaux" par le mot "porcs".

Article 13.

Contrairement à ce que prévoit le point 6 du chapitre premier de l'annexe à la directive 91/630/CEE, cet article ne prescrit pas que les porcs malades ou blessés doivent pouvoir, lorsque cela est nécessaire, être isolés dans des locaux adéquats pourvus d'une litière sèche et confortable et qu'il convient de consulter un vétérinaire dès que possible si les porcs ne réagissent pas aux soins de l'éleveur. Il faut également compléter le projet sur ce point.

Article 15.

Par analogie avec la terminologie employée au point IV du chapitre II de l'annexe à la directive 91/630/CEE, il y aurait lieu d'écrire, au paragraphe 1er de l'article 15 du projet : "Les porcs doivent être détenus par groupes stables ...".

Article 19.

Selon le paragraphe 1er de cet article, il faut que, dans la loge de mise bas, des matériaux de nidification

soient si nécessaire mis à la disposition des truies. Pour opérer une transposition adéquate de la directive 91/630/CEE, il faut se rapprocher davantage de la prescription figurant au point II, 2, du chapitre II de l'annexe à la directive précitée, prescription aux termes de laquelle les truies "doivent avoir à leur disposition une aire de couchage propre, convenablement drainée, confortable et doivent si nécessaire pouvoir bénéficier de matériaux de nidification appropriés".

Article 21.

Le texte néerlandais de cet article doit être mis en concordance avec la règle énoncée au point III, 5, du chapitre II de l'annexe à la directive 91/630/CEE.

Article 23.

La réglementation en projet ne pouvant, à l'évidence, rétroagir, il convient d'adapter la date d'entrée en vigueur.

De kamer was samengesteld uit

de Heer : W. DEROOVER,
Monsieur :
kamervoorzitter, voorzitter,
président de chambre, président,

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :
kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heer : M. VAN DAMME,
Monsieur :
staatsraad,
conseiller d'Etat,

de Heer : J. GIJSSELS,
Monsieur :
Mevrouw : Y. MERCHIERS,
Madame :
assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS,
Madame :
griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de H. D. ALBRECHT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. D. ALBRECHT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

F. LIEVENS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

W. DEROOVER.